




Tom le vendeur de bananes

Tom the banana seller

 Humphreys Odunga

 Zablou Alex Nguku

 Alexandra Danahy

 French / English

 Level 2

(imageless edition)





Tom transporte un plateau de bananes
mûres.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.



Tom va au marché pour vendre des bananes.

...

Tom goes to the market to sell bananas.



Les gens au marché achètent des fruits.

...

People at the market are buying fruit.



Mais personne n'achète les bananes de Tom.
Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.

...

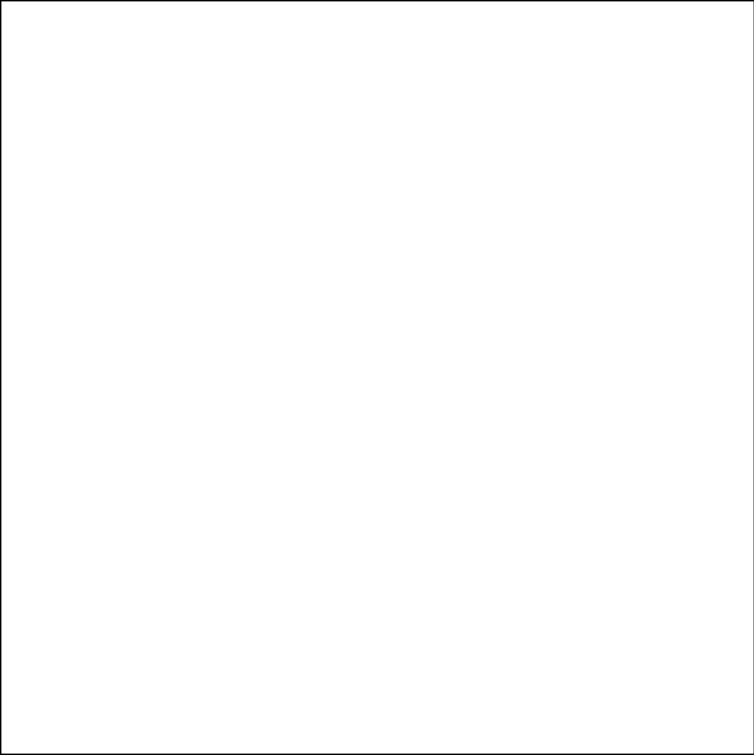
But no one is buying Tom's bananas. They
prefer to buy fruit from women.



« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » disent les gens.
« Quelle sorte d'homme est celui-ci ? »
demandent les gens.

...

"In our community, only women sell fruit,"
people say. "What kind of a man is this?"
people ask.



Mais Tom ne démissionne pas. Il crie,
« Achetez mes bananes ! Achetez mes
bananes mûres et sucrées ! »

...

But Tom does not give up. He calls, "Buy my
bananas! Buy my sweet ripe bananas!"



Une femme choisit un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.

...

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.



La femme achète les bananes.

...

The woman buys the bananas.



D'autres personnes viennent au stand. Elles achètent les bananes de Tom et les mangent.

...

More people come to the stall. They buy Tom's bananas and eat them.



Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l'argent qu'il a gagné.

...

Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.



Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.

...

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He puts the things in his tray.



Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.

...

Tom balances the tray on his head and goes home.



Storybooks Zambia

global-asp.github.io/storybooks-zambia

Tom le vendeur de bananes

Tom the banana seller

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks Zambia](https://global-asp.github.io/storybooks-zambia) in an effort to provide children's stories in Zambia's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).